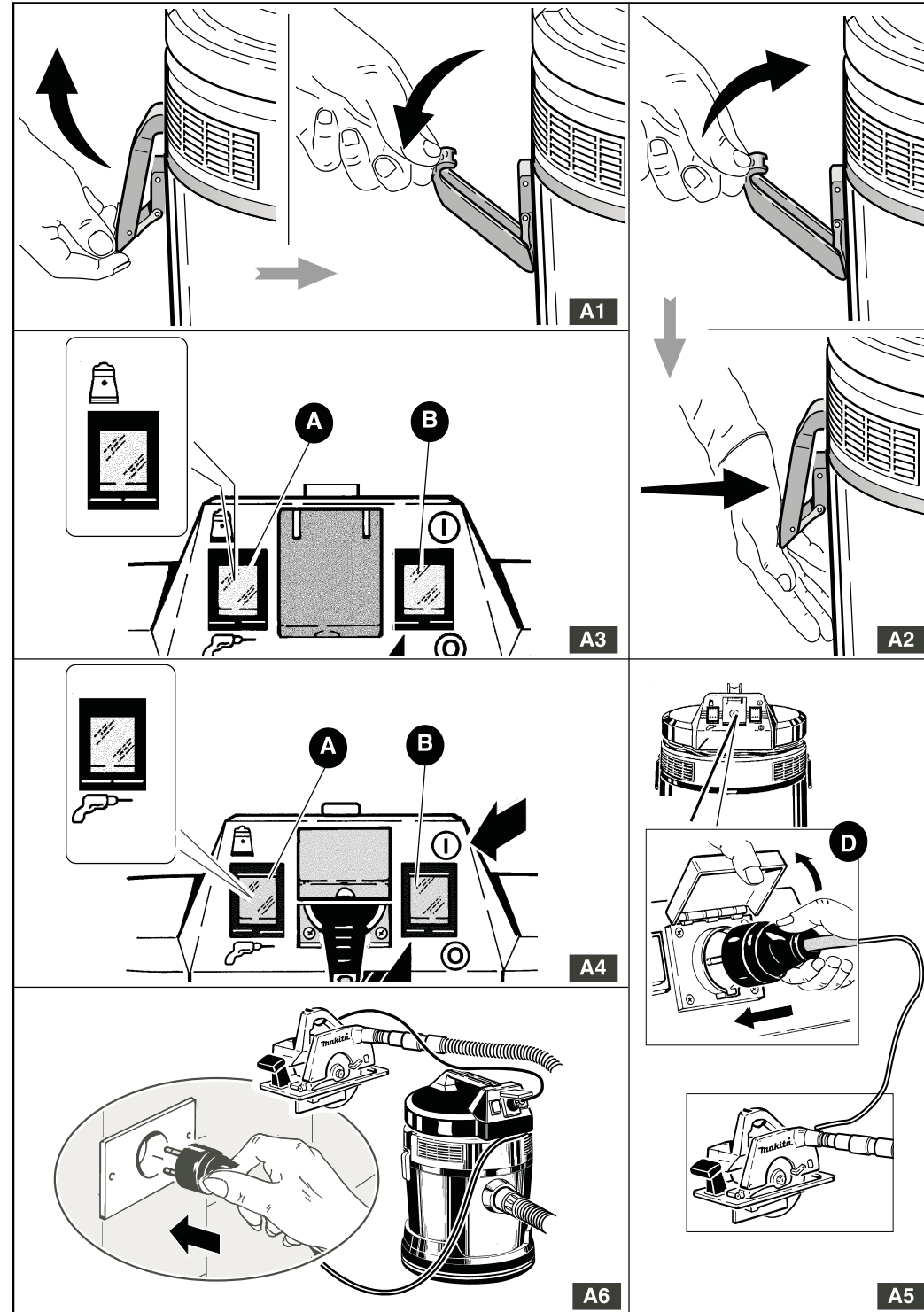
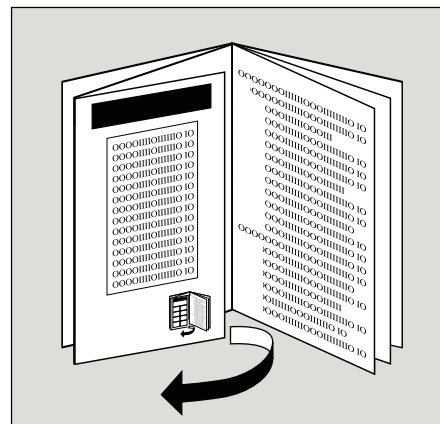
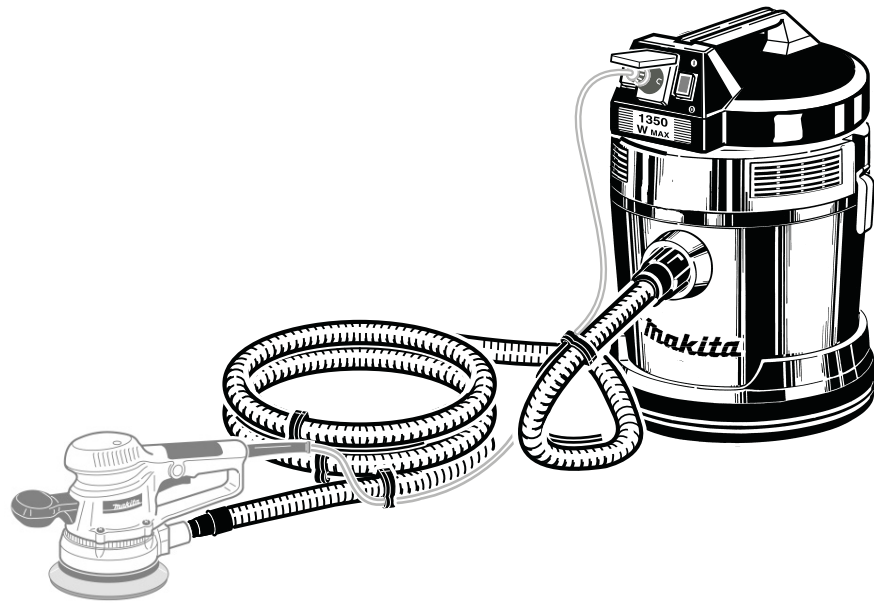
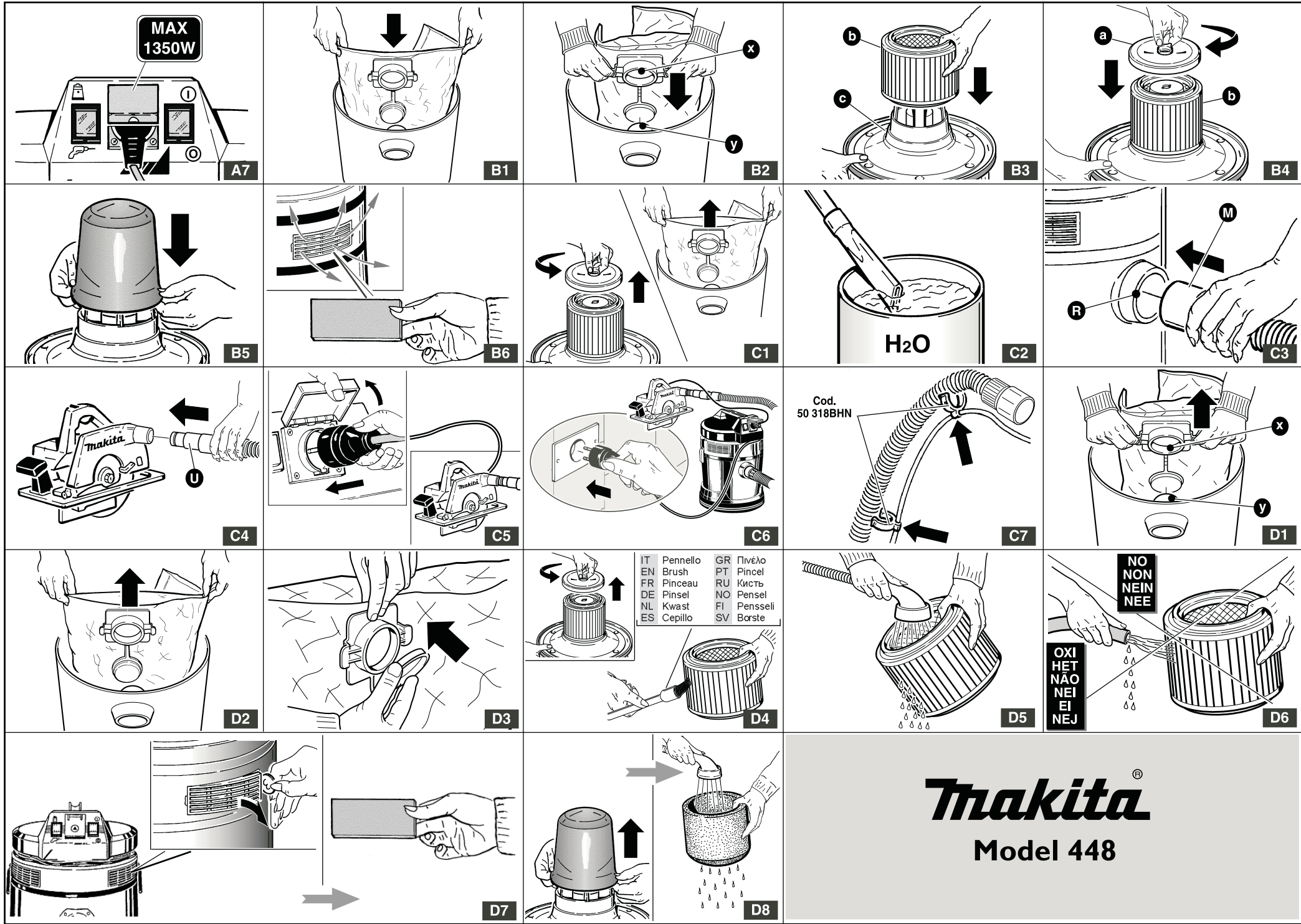


Model 448





MAX  
1350W

H<sub>2</sub>O

Cod.  
50 318BHN

IT	Pennello	GR	Πινέλο
EN	Brush	PT	Pincel
FR	Pinceau	RU	Кисть
DE	Pinself	NO	Pensel
NL	Kwast	FI	Penssel
ES	Cepillo	SV	Börste

NO  
NON  
NEIN  
NEE

OXI  
HET  
NAO  
NEI  
EI  
NEJ

**Makita**<sup>®</sup>  
Model 448

- Certificato di garanzia - Guarantee - Гарантийный сертификат			
<b>Modello</b>	<b>Model</b>	МОДЕЛЬ	_____
<b>Matricola</b>	<b>Serial number</b>	ЗАВОДСКОЙ НОМЕР	_____
<b>Data di acquisto</b>	<b>Date of purchase</b>	ДАТА ПОКУПКИ	_____
<b>Rivenditore</b>	<b>Vendor</b>	ДИСТРИБЬЮТОР	_____
<b>Utilizzatore</b>	<b>User</b>	ПОТРЕБИТЕЛЬ	_____

**Makita**®

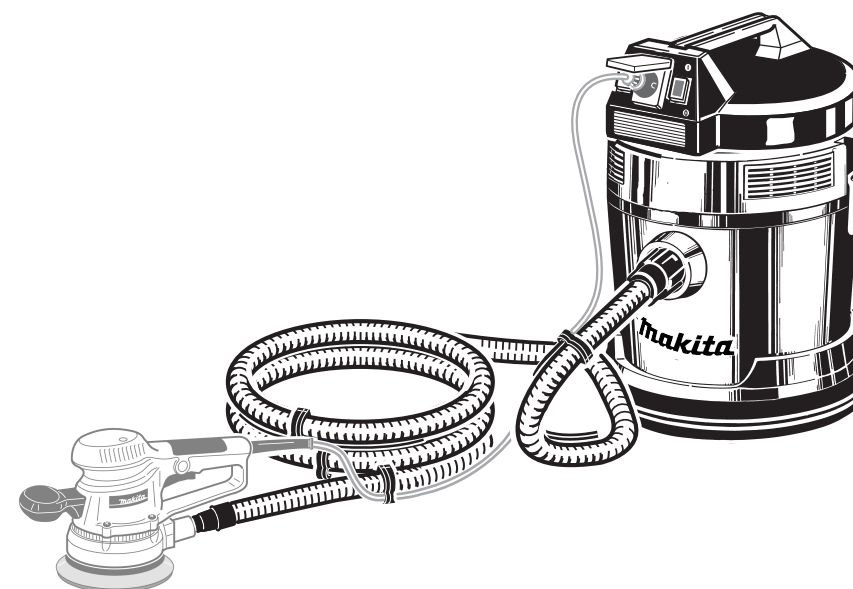
Code: 88 323B8K

Ed. 05-2008

**Makita**®

<b>IT</b> SOLIDI E LIQUIDI	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>8</b>
<b>EN</b> WET & DRY	<b>INSTRUCTION MANUAL</b>	<b>16</b>
<b>RU</b> ТВЕРДЫЕ И ЖИДКИЕ МАТЕРИАЛЫ	ИНСТРУКЦИЯ ПО УХОДУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ	<b>24</b>

**Model 448**



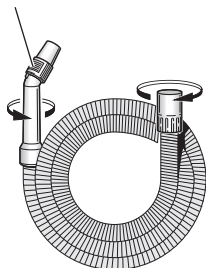


**IT** ACCESSORI – **EN** ATTACHMENTS

**RU** ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

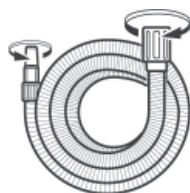
----- **ø 45mm** -----

Cod. 50 095B0N



- Tubo flessibile con manicotto girevole e impugnatura ergonomica
- Flexible hose with swivel connections and ergonomic grip
- Гибкая труба с поворотной муфтой и эргономической рукоятью

Cod. 01 316B0N



- Tubo flessibile per elettroutensili con adattatore universale
- Swivel hose for power tools with universal adapter connection
- Гибкая труба для электроинструментов с универсальным переходником

Cod. 01 321B0N



- Prolunghe rigide in plastica
- Plastic extension wands
- Жесткие удлинители

Cod. 50 091B0N

IT ACCESSORI – EN ATTACHMENTS

RU ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

----- ø 45mm -----



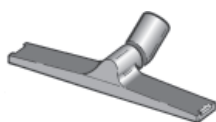
- Bocchetta triangolare
- Triangular tool
- Треугольная насадка

Cod. 50 089B0N



- Bocchetta a lancia
- Crevice tool
- Щелевая насадка

Cod. 50 080B0N



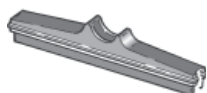
- Telaio per spazzola combinata
- Combinatio brush holder
- Держатель комбинированной щетки

Cod. 60 277B0N

IT ACCESSORI – EN ATTACHMENTS

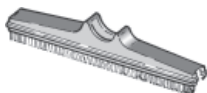
RU ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

----- ø 45mm -----



- Insetto raccogli liquidi
- Squeegee tool for liquids
- Насадка для сбора жидкостей

Cod. 60 278B0N



- Insetto per pavimenti
- Squeegee tool for floor brush
- Насадка для сбора полов

Cod. 60 279B0N



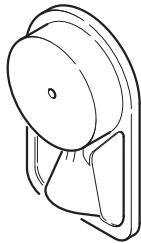
- Ghiera blocca cavo alimentazione elettrica dell'elettrotensile
- Clamp for power tool cord
- Зажимное кольцо кабеля питания электроинструмента

Cod. 50 318BHN

**IT** ACCESSORIO IN OPZIONE – **EN** OPTIONAL ATTACHMENT

**RU** Дополнительная оснастка

-----  $\varnothing$  45mm -----

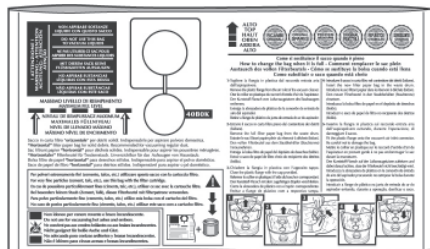


- Ventosa adattatore per 8406 rif. P-11564
- Suction cup adapter for 8406 ref. P-11564
- Присос-переходник для 8406 RIF. P-11564

Cod. 50 800B0N

**IT** SISTEMI FILTRANTI – **EN** FILTER SYSTEMS

**RU** ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ



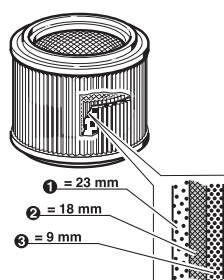
- Sacco in carta filtro
- Paper filter bag
- Мешок из фильтровальной бумаги

Cod. 83 140B0K \*



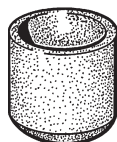
**IT** SISTEMI FILTRANTI – **EN** FILTER SYSTEMS

**RU** ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ



Cod. 83 200BDG\*

- Cartuccia filtro a 3 stadi
- 3-stage cartridge filter
- Трехступенчатый патронный фильтр



Cod. 83 035BHB

- Filtro-mousse per aspirare le sostanze liquide
- Foam filter to vacuum liquids
- Губчатый фильтр для сбора жидкостей




Cod. 83 021B8X

- Post-filtro elettrostatico
- Electrostatic exhaust filter
- Электростатический фильтр тонкой очистки


\* Codice confezione - Pack code - од упаковки

**AVVERTENZE**

Conservare con cura il presente libretto istruzioni.

- ✓ Un apparecchio elettrico non è un giocattolo. Utilizzarlo e riporlo fuori dalla portata dei bambini.
  - ✓ I componenti dell'imballaggio (eventuali sacchetti in plastica, protezioni in PSE, ecc.) devono essere tenuti lontani dalla portata dei bambini.
  - ✓ Questo apparecchio è concepito per funzionare unicamente a corrente alternata. Prima di metterlo in funzione assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati. > > > > > > > > >
  - ✓ **Collegare l'apparecchio SOLO a prese di corrente aventi portata minima 10A.**
  - ✓ **Non tirate il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per togliere la spina dalla presa di corrente.** > > > > >
  - ✓ Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di efficace messa a terra .
- 
- ✓ Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di mettere in funzione l'apparecchio.
  - ✓ Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato.
  - ✓ Assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
  - ✓ Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
  - ✓ Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorvegliarlo.
  - ✓ Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, gelo, sole, etc.).
  - ✓ Non utilizzare mai l'apparecchio:
    - con le mani bagnate o umide;
    - se è caduto e presenta evidenti rotture o anomalie di funzionamento;
    - se la spina o il cavo di alimentazione elettrica è difettoso.
  - ✓ **Togliere SEMPRE la spina dalla rete di alimentazione elettrica immediatamente dopo l'uso e prima di eseguire qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione.**
  - ✓ Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da specialisti che dispongano dei pezzi di ricambio originali **Makita**.
  - ✓ **Riparare da se l'apparecchio può essere estremamente pericoloso.**
  - ✓ Nel rispetto delle normative vigenti, un apparecchio fuori uso deve essere reso inutilizzabile, tagliando il cavo di alimentazione elettrica, prima di buttarlo.
  - ✓ Non aspirare sostanze infiammabili, esplosive o corrosive. > >
  - ✓ Non utilizzare l'apparecchio in ambienti saturi di gas.
  - ✓ Pulire l'apparecchio utilizzando acqua oppure acqua e detergente neutro. Non usare trielina, solventi o detersivi abrasivi.
- 
- 

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio o non conforme alle istruzioni fornite, manomissione e manutenzione inadeguata dell'apparecchio.

DATI TECNICI		
- Tensione di alimentazione elettrica	V~	230/240
- Frequenza	Hz	50/60
- Potenza IEC	W	1000
- Potenza MAX	W	1100
- Portata d'aria	m <sup>3</sup> /h ca.	210
- Contenitore realizzato in		
- Capacità del contenitore-bidone	ℓ (nominale)	20
- Depressione	KPa ca.	21
- Classe di isolamento apparecchio		I <sup>a</sup>
- Potenza MAX presa elettroutensile	W	1350
- Dispositivo automatico di prolungamento aspirazione	sec.	8÷10
- Peso	Kg ca.	6,5
- Dimensioni apparecchio	mm	360x360x500h
- Livello di rumorosità	dB (A)	65




## A - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

### 1 ..... SGANCIO DELL'UNITA' MOTORE



- Figura "A1" per liberare l'unità motore.
- Figura "A2" per agganciare l'unità motore.

### 2 ..... AVVIAMENTO

*Impiego come aspirapolvere o aspiraliquidi* fig."A3"

- Deviatore "A": in posizione "MANUALE" ().
- Interruttori "B":
  - Posizione  = Apparecchio OFF (led colore rosso spento)
  - Posizione  = Apparecchio ON (led colore rosso acceso)

*Impiego con elettroutensile* fig."A4"

- Deviatore "A": in posizione "AUTOMATICO" ().
- Interruttore "B": in posizione  = Apparecchio in funzione (led colore rosso acceso)

### 3 ..... COLLEGAMENTO ELETTRICO UTENSILE-ASPIRAPOLVERE

- Collegare l'elettroutensile alla presa di corrente posta sull'unità motore (D) fig."A5".
- Inserire la spina apparecchio nella presa di alimentazione elettrica fig."A6".

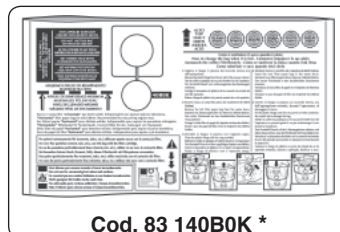
#### ATTENZIONE:

- La presa di corrente è predisposta al collegamento di utensili aventi una potenza massima di 1350 W fig."A7".
- Non collegare elettroutensili la cui potenza sia superiore.
- Non collegare più di un elettroutensile alla presa di corrente posta sull'unità motore.

## B - SISTEMI FILTRANTI

### 1 ..... IMPIEGO DEL SACCO IN CARTA FILTRO

**ATTENZIONE:** *Utilizzare il sacco in carta filtro con la cartuccia filtro a 3 stadi.*



Cod. 83 140B0K \*

- Introdurre il sacco in carta filtro nel contenitore-bidone fig. "B1".
- Inserire la flangia in plastica (x) sul raccordo entrata aria (y) evitando di strappare il sacco fig. "B2".
- Far aderire il sacco alle pareti del contenitore-bidone e applicare l'unità motore.

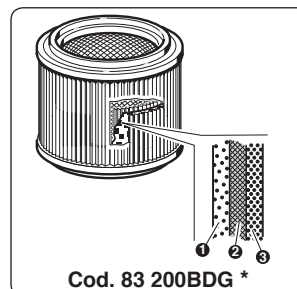
### CONSIGLI PER L'IMPIEGO DEL SACCO IN CARTA FILTRO

**ATTENZIONE:** *Non idoneo per materiali taglienti o umidi.*

- Sostituire il sacco quando i detriti o la polvere aspirati hanno raggiunto i 3/4 circa della sua capienza.
  - Non riutilizzare.
- Tenere a disposizione una confezione di sacchi.

### 2 ..... IMPIEGO DELLA CARTUCCIA FILTRO A 3 STADI

- Elemento filtrante (b) sul supporto motore (c) fig. "B3".
- Disco in plastica (a) sull'elemento filtrante (b) fig. "B4".



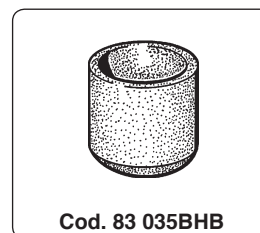
Cod. 83 200BDG \*

L'impiego della cartuccia è particolarmente consigliato per la filtrazione di polvere o detriti solidi e può essere utilizzato insieme al sacco in carta che, oltre ad evitarne l'intasamento, offre il vantaggio di trasferire in modo rapido ed igienico i materiali aspirati.

**ATTENZIONE:** *Non idoneo per materiali taglienti.*

### 3 ..... IMPIEGO DEL FILTRO-MOUSSE

- Per l'aspirazione dei liquidi utilizzare il filtro-mousse fig. "B5".



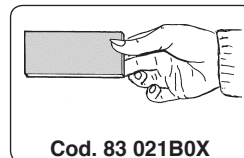
Cod. 83 035BHB

\* Codice confezionato

IT

#### 4 ..... POST-FILTRI ARIA IN USCITA

- Migliorano le performance di filtrazione fig. "B6".



## C - IMPIEGO DELL'APPARECCHIO

### 1 .... UTILIZZO COME ASPIRAPOLVERE

**ATTENZIONE:**

- *La cartuccia filtro a 3 stadi deve sempre essere utilizzata.*
- *Mantenere pulita la cartuccia.*
- *Sostituirla in caso di eccessive incrostazioni o se consunta.*

### 2 .... UTILIZZO COME ASPIRALIQUIDI

**ATTENZIONE:**

- *Rimuovere la cartuccia filtro e, qualora presente, il sacco in carta filtro fig. "C1".*
- Quando nel contenitore-bidone i liquidi aspirati raggiungono il massimo livello consentito, l'aspirazione viene automaticamente bloccata dal galleggiante di sicurezza. L'utente viene avvertito dall'incremento del numero di giri motore e dall'assenza di aspirazione.  
Fermare immediatamente l'apparecchio e svuotare il contenitore-bidone.

### 3 .... PER ASPIRARE GRANDI QUANTITA' DI LIQUIDI

- Non immergere completamente la bocchetta a lancia onde assicurare un parziale afflusso d'aria fig. "C2".

### 4 .... UTILIZZO ELETTROUTENSILE - ASPIRAPOLVERE

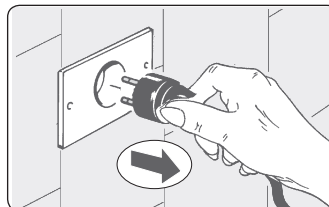
**ATTENZIONE:**

- *La cartuccia filtro a 3 stadi deve sempre essere applicata.*
- *Togliere il filtro-mousse qualora presente.*
- Per un buon rendimento dell'apparecchio, è importante mantenere efficiente il sistema filtrante.
- Si consiglia la frequente pulizia della cartuccia filtro aria come indicato a pag. 11.
- Inserire il manicotto (M) del tubo flessibile (cod. 01 321B0N) nel raccordo entrata aria (R) fig. "C3".
- Inserire l'adattatore (U) nell'apposito convogliatore dell'elettROUTENSILE fig. "C4".
- Collegare elettricamente prima l'elettROUTENSILE e dopo l'apparecchio fig. "C5"- "C6".
- Agganciare il cavo di alimentazione elettrica dell'elettROUTENSILE al tubo flessibile fig. "C7".
- Avviare l'apparecchio.

## D - MANUTENZIONE

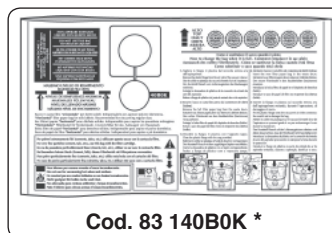


**MOLTO IMPORTANTE:** Togliere sempre la spina di alimentazione elettrica dalla presa.



### 1 .... SOSTITUZIONE SACCO IN CARTA FILTRO

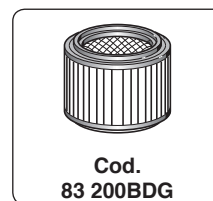
- Togliere la flangia in plastica (x) dal raccordo entrata aria (y) fig. "D1".
- Sollevare il sacco in carta filtro fig. "D2".
- Chiudere la flangia con l'apposito tappo fig. "D3".



Cod. 83 140B0K \*

### 2 .... CARTUCCIA FILTRO A 3 STADI

- Pulire frequentemente la cartuccia con un pennello a setole morbide fig. "D4".
- Per una pulizia a fondo dell'elemento filtrante utilizzare un getto d'acqua dall'interno verso l'esterno fig. "D5".
- Prima di riapplicare l'elemento filtrante assicurarsi che sia ben asciutto.



Cod.  
83 200BDG

- Sostituire se consunto o strappato.

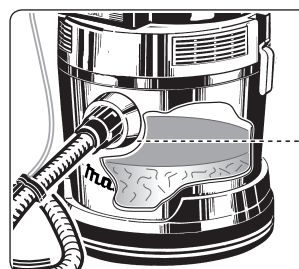
**ATTENZIONE:** *Quando la cartuccia filtro è bagnata maneggiarla con cura fig. "D6".*

### 3 .... POST-FILTRI ARIA IN USCITA fig. "D7"

- Sostituire periodicamente i post-filtri.

### 4 .... PULIZIA DEL CONTENITORE-BIDONE

- Controllare la quantità dei materiali aspirati.
- Vuotare il contenitore una volta riempito a metà.
- Asciugare il contenitore-bidone e gli accessori dopo aver aspirato sostanze liquide.



**IT**

### 5 .... FILTRO-MOUSSE

- Lavare il filtro mousse con acqua **SENZA** utilizzare detersivi fig. "D8".
- Sostituirlo se consunto o strappato.



Cod.  
83 035BHB

### 6 .... SOSTITUZIONE DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

- Se il cavo di alimentazione elettrica è danneggiato rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica Makita, perchè sono necessari utensili speciali.

**Makita**<sup>®</sup>  
SERVICE



**AVETE DELLE DIFFICOLTA' ?**

<b>EFFETTI</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RIMEDI</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio non si avvia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mancanza di corrente.</li> <li>Cavo di alimentazione elettrica, interruttore o motore difettosi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificare la presa di corrente.</li> <li>Rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica <b>Makita</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>La polvere esce dalle griglie uscita aria.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sistema filtrante intasato o consunto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sostituire o pulire i sistemi filtrati (paragrafo "D" pagina 12).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diminuzione di rendimento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenitore-bidone troppo pieno.</li> <li>Sistema filtrante intasato o consunto.</li> <li>Tubi o accessori otturati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vuotare il contenitore-bidone.</li> <li>Pulire o sostituire i sistemi filtranti.</li> <li>Controllare il tubo flessibile o gli accessori.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Il motore aumenta notevolmente il numero dei giri.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contenitore-bidone troppo pieno.</li> <li>Sistema filtrante intasato o consunto.</li> <li>Tubi o accessori otturati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controllare il contenitore-bidone.</li> <li>Pulire o sostituire i sistemi filtranti.</li> <li>Controllare il tubo flessibile o gli accessori.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Nella funzione "elettroutensile" l'apparecchio non si avvia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Scheda elettronica difettosa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rivolgersi al centro di assistenza tecnica <b>Makita</b></li> </ul>



IT

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Il sottoscritto Ing. Yasuhiko Kanzaki in qualità di responsabile europeo  
della Makita Corporation 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan

**dichiara**

che il prodotto descritto nel presente libretto istruzioni d'uso  
**mod. 448 type GSW 9** risponde ai requisiti essenziali della  
**direttiva europea LVD 2006/95/CE**, della **direttiva quadro 95/38/CE** e **2004/108/CE**,  
ed è conforme alle norme EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +  
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 +  
EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Firma)

### solo per paesi UE



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25.Luglio.2005 - n. 151 e successive  
modifiche ed integrazioni, il simbolo del cassonetto barrato riportato sulla targa dati  
dell'apparecchio indica che lo stesso alla fine della propria vita deve essere raccolto  
separatamente dagli altri rifiuti.


L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di  
raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici.

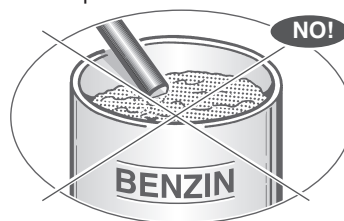
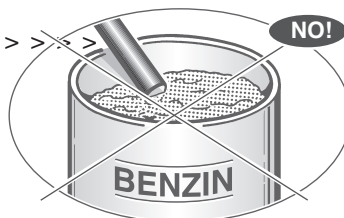
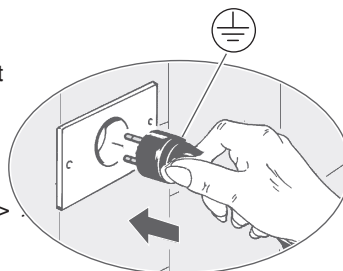
L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al  
riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad  
evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo  
dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni  
amministrative previste dalla normativa vigente.

**WARNINGS**


Keep these instructions in a safe place.

- ✓ An electrical appliance is not a toy.  
Use and keep the machine out of reach of children.
- ✓ All packaging (plastic bags, PSE pods, etc.) must be kept out of reach of children.
- ✓ This machine is intended for use with alternating current only.  
Before switching on the machine make sure the power rating is the same as the one indicated on the rating plate.
- ✓ **ONLY plug the machine into earthed power sockets with a minimum power of 10A.**
- ✓ **Do not pull on the power cord to remove the plug from the outlet.**
- ✓ Make sure the mains electricity supply has efficient earthing .
- ✓ Fully unwind the power cord before switching on the appliance.
- ✓ Only use an extension cord in perfect condition.
- ✓ Make sure it is the right diameter for the appliance power.
- ✓ Never allow the power cord to run over sharp edges and avoid compressing it.
- ✓ Never leave the appliance operating without supervision.
- ✓ Do not expose the machine to the elements (rain, frost, sun, etc.).
- ✓ Never use the appliance:
  - with wet or damp hands;
  - if the appliance has fallen and shows obvious signs of breakage or operating problems;
  - if the outlet or power supply cord are defective.
- ✓ **ALWAYS unplug the appliance immediately after use and before any cleaning or maintenance operations.**
- ✓ Refer all repairs to qualified service personnel that stock original **Makita** spare parts.
- ✓ **It can be extremely dangerous to repair the appliance yourself.**
- ✓ In compliance with current laws, any appliance that has reached the end of its lifecycle must be rendered non-useable by cutting off the power supply cord before disposal.
- ✓ Do not vacuum inflammable, explosive or corrosive substances.
- ✓ Do not use the machine in rooms saturated with gas.
- ✓ Clean appliance with water or mild detergent and water.  
Do not use trichloroethylene (TCE), solvents or abrasive detergents.



The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by improper use or use not conforming to instructions supplied, tampering with the appliance and/or inadequate maintenance.

## TECHNICAL FEATURES

- Mains power supply	V~	230/240
- Frequency	Hz	50/60
- IEC power rating	W	1000
- MAX power rating	W	1100
- Airflow	m <sup>3</sup> /h approx.	210
- Drum made from		
- Capacity of drum	ℓ (rated)	20
- Vacuum rating	KPa approx.	21
- Appliance insulation class		I <sup>a</sup>
- Maximum power supplied to power tool socket	W	1350
- Automatic device to prolong suction	sec.	8÷10
- Weight	Kg approx.	6,5
- Appliance dimensions	mm	360x360x500h
- Noise level	dB (A)	65




## A - USING THE APPLIANCE

### 1 ..... RELEASING THE MOTOR UNIT

- Figure "A1" to release the motor unit.
- Figure "A2" to refit the motor unit.

### 2 ..... SWITCHING IT ON

***For use as a wet or dry vacuum cleaner*** fig. "A3"

- Selector switch "A": in "**MANUAL**" position (  ).
- Power switches "B":
  - Position  = Appliance OFF (*red indicator light off*)
  - Position  = Appliance ON (*red indicator light on*)

***For use with power tool*** fig. "A4"

- Selector switch "A": in "**AUTOMATIC**" position (  ).
- Power switch "B": Position  = Appliance ON (*red indicator light on*)

### 3 ..... CONNECTING A POWER TOOL TO THE VACUUM CLEANER

- Plug the power tool into the socket on the motor unit (D) fig."A5".
- Plug the vacuum cleaner into the power supply fig. "A6".

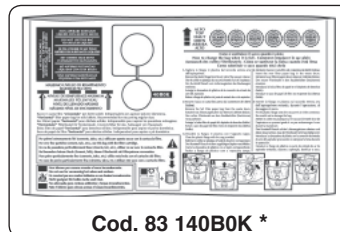
#### **CAUTION:**

- ***The plug is designed for power tools with a maximum power rating of 1350 W*** fig. "A7".
- ***Do not plug in power tools with a higher rating.***
- ***Do not plug more than one power tool into the socket on the motor unit.***

## B - FILTER SYSTEMS

### 1 ..... USING THE PAPER FILTER BAG

**CAUTION:** *Use the paper filter bag with the 3-stage filter cartridge.*



Cod. 83 140B0K \*

- Fit the paper filter bag into the drum fig." B1".
- Flit the plastic flange (x) onto the air inlet connector (y). Make sure you do not rip the bag fig. "B2".
- Fit the bag to the sides of the drum and attach the motor unit.

### TIPS FOR USING THE PAPER FILTER BAG

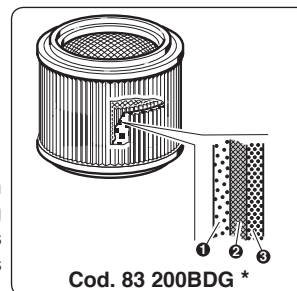
**CAUTION:** *Not suitable for sharp or damp materials.*

- Change the bag when the vacuumed dust or debris fills approximately 3/4 of its capacity.
- Do not reuse. Always keep a spare pack of bags handy.

### 2 ..... USING THE 3-STAGE CARTRIDGE FILTER

- Place the filter (b) on the motor housing (c) fig."B3".
- Fit the plastic disk (a) on the filter (b) fig."B4".

We strongly recommend using the cartridge to vacuum dust and solid debris; it can be used with the paper bag filter that helps prevent the filter from clogging and has the advantage of making the disposal of vacuumed debris quick and sanitary.

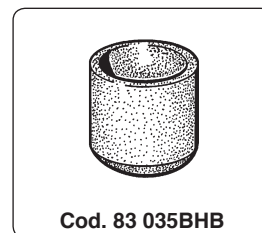


Cod. 83 200BDG \*

**CAUTION:** *Not suitable for sharp materials.*

### 3 ..... USING THE FOAM FILTER

- To vacuum liquids, use the foam filter fig. "B5".



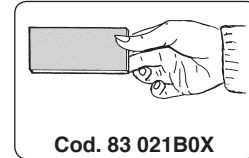
Cod. 83 035BHB

\* Pack code

EN

#### 4 ..... EXHAUST FILTERS

- These improve filtering performance fig. "B6".



### C - USING THE APPLIANCE

#### 1 .... FOR USE AS A DRY VACUUM CLEANER

**CAUTION:**

- *The 3-stage cartridge filter must always be used.*
- *Keep the cartridge clean.*
- *Replace it if overly encrusted or worn.*

#### 2 .... FOR USE AS A WET VACUUM CLEANER

**CAUTION:**

- *Remove the cartridge filter and if there is a paper filter bag remove it too fig."C1".*
- When the vacuumed liquids reach the maximum level inside the drum, suction is automatically shut off by the safety float. The user is alerted by the increase in the rpm rate of the motor and by the lack of suction.  
Switch off the appliance immediately and empty the drum.

#### 3 .... TO VACUUM LARGE QUANTITIES OF LIQUID

- To ensure partial air flow make sure the crevice tool is never completely immersed fig. "C2".

#### 4 .... TO USE A POWER TOOL WITH THE VACUUM CLEANER

**CAUTION:**

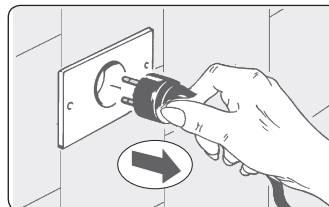
- *The 3-stage cartridge filter must always be used.*
- *Remove the foam filter if installed.*
- Always keep the filter system in good working order to ensure efficient operation.
- We recommend cleaning the cartridge filter as illustrated on pg. 19.
- Attach the connector (M) of the flexible hose (code 01 321B0N) to the air inlet connector (R) fig. "C3".
- Fit the adapter (U) onto the power tool attachment fig. "C4".
- Plug in the power tool, then the vacuum fig. "C5"- "C6".
- Hook the power tool power supply cord onto the flexible hose fig. "C7".
- Switch on the appliance.

## D - MAINTENANCE



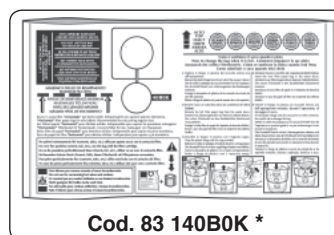
**VERY IMPORTANT:**

**Always unplug the appliance from the power supply.**



### 1 .... CHANGING THE PAPER FILTER BAG

- Remove the plastic flange (x) from the air inlet connector (y) fig. "D1".
- Take out the full paper filter bag fig. "D2".
- Close the plastic flange with the cap provided fig. "D3".



### 2 .... 3-STAGE CARTRIDGE FILTER

- Clean the cartridge frequently with a soft-bristled brush fig. "D4".
- For thorough cleaning, flush with water from the inside out fig. "D5".
- Before replacing the cartridge filter make sure it is completely dry.
- Replace if it is worn or damaged.



**CAUTION:**

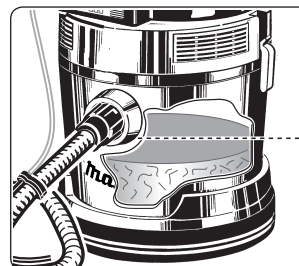
***Handle the cartridge filter with care when it is wet*** fig. "D6".

### 3 .... EXHAUST FILTERS fig. "D7"

- Replace exhaust filters regularly.

### 4 .... CLEANING THE DRUM

- Check the amount of vacuumed material.
- Empty the drum when it is half full.
- Dry the drum and accessories after vacuuming liquids.



EN

### 5 .... FOAM FILTER

- Rinse the foam filter with water. **DO NOT** use detergent fig. "D8".
- Replace if it is worn or damaged.



Cod.  
83 035BHB

### 6 .... REPLACING THE POWER CORD

- Contact an authorised Makita service centre if the power cord has been damaged, since special tools are needed to replace

**Makita**<sup>®</sup>

SERVICE



## **PROBLEMS?**

<b>EFFECTS</b>	<b>CAUSES</b>	<b>SOLUTIONS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance won't start.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No power.</li> <li>• Defective power cord, switch or motor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check that the power supply is on.</li> <li>• Contact <b>Makita</b>® your technical service centre.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dust is coming out of the exhaust grating.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter system blocked or worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace or clean filter systems (Paragraph "D" page 28).</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reduced efficiency.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drum is overfull.</li> <li>• Filter system blocked or worn.</li> <li>• Clogged tube or accessories.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Empty drum.</li> <li>• Replace or clean filter systems.</li> <li>• Check the hose or accessories.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The rpm rate of the motor is noticeably higher.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drum is overfull.</li> <li>• Filter system blocked or worn.</li> <li>• Clogged tube or accessories.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the drum.</li> <li>• Replace or clean filter systems.</li> <li>• Check the hose or accessories.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance will not start in the "power tool" mode.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Defective circuit board.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact <b>Makita</b>® your technical service centre.</li> </ul>



EN

**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

The Undersigned Yasuhiko Kanzaki, As European Manager  
Of The Makita Corporation 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi 448-8502 Japan

**Declares**

That The Appliance Described In These Instructions For Use  
**Model 448 Type Gsw 9** Meets The Essential Requirements  
Of European Directive **Lvd 2006/95/Ce**, With Framework  
**Directive 95/38/Ce** And **2004/108/Ce**,  
And Complies With Standards EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +  
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 +  
EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Date \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Signature)

**For Eu Countries Only**



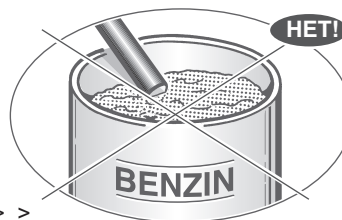
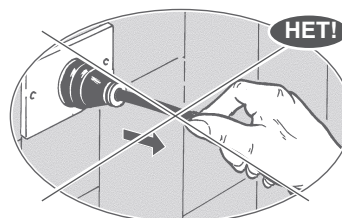
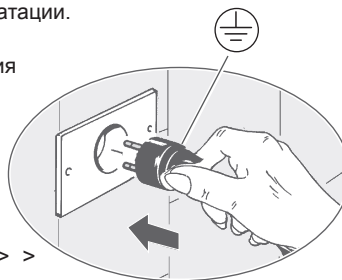
Do Not Dispose Of Electric Tools With Household Waste!

In Compliance With European Directives 2002/96/Ec And 2003/108/Ec On Waste Electrical And Electronic Equipment (WEEE) And Its Implementation In Accordance With National Law, Electric Tools That Have Reached The End Of Their Lifecycle Must Be Collected Separately And Returned To An Environmentally Compatible Recycling Facility.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Тщательно храните настоящее руководство по эксплуатации.

- ✓ Электрический аппарат это не игрушка. После использования убирайте в место, не доступное для детей.
- ✓ Части упаковки (пластиковые пакеты, оболочки из ПСЭ и т.п.) следует хранить в месте, не доступном для детей.
- ✓ Описываемый аппарат рассчитан на работу только от сети переменного тока. Прежде чем включать его в работу, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует указанному на паспортной табличке. > > > > > > > >
- ✓ Подключайте аппарат **ТОЛЬКО** к токовым розеткам с минимальной силой тока 10 А.
- ✓ Для извлечения вилки из розетки не тяните за кабель электропитания или за сам аппарат. > > > > > > > >
- ✓ Убедитесь в том, что электрическая сеть оснащена эффективной системой заземления
- ✓ Прежде чем включать аппарат в работу, полностью размотайте кабель электропитания.
- ✓ Используйте только абсолютно исправный электрический удлинитель. в том, что сечение удлинителя соответствует мощности аппарата.
- ✓ Не допускайте контакта кабеля электропитания с острыми кромками и его раздавливания.
- ✓ Не оставляйте работающий аппарат без присмотра.
- ✓ Защитите аппарат от воздействия атмосферных агентов (дождя, мороза, солнца и т.п.).
- ✓ Ни в коем случае не пользуйтесь аппаратом:
  - с влажными или мокрыми руками;
  - в случае падения аппарата и очевидного наличия поломок или неисправностей;
  - в случае обнаружения неисправностей вилки или кабеля электропитания.
- ✓ **ОБЯЗАТЕЛЬНО** отключайте вилку от сети электропитания сразу же после использования и прежде чем выполнять любые операции по чистке или уходу.
- ✓ Ремонт должен производиться только силами специалистов, располагающих оригинальными запасными частями **Makita**.
- ✓ Выполнение ремонта собственными силами может оказаться крайне опасным.
- ✓ В соответствии с действующими нормативами, прежде чем сбрасывать в отходы неиспользуемый аппарат, необходимо отрезать кабель электропитания, чтобы сделать его непригодным к использованию.
- ✓ Не используйте аппарат для всасывания воспламеняемых, взрывчатых или коррозивных веществ. > > > > > > > >
- ✓ Не используйте аппарат в помещениях, насыщенных газом.
- ✓ Промыть аппарат только водой или же водой с нейтральным моющим средством. Не допускается применение триэтина, растворителей и абразивных моющих средств.



Фирма-изготовитель отклоняет всяческую ответственность в случае неправильного или не соответствующего инструкциям использования аппарата, а также неудовлетворительного ухода или внесения изменений в аппарат.

ХАРАКТЕРИСТИКИ		
- Напряжение электропитания	В пер. тока ~	230/240
- Частота	Гц	50/60
- Мощность IEC	Вт	1000
- Мощность MAX	Вт	1100
- Расход воздуха	м <sup>3</sup> /ч	210
- корпус изготовлен из		
- Номинальная емкость корпуса	ℓ (сборника)	20
- Разрежение	кПа	21
- класс изоляции аппарата		I <sup>a</sup>
- Максимальная мощность на вилке электроинструмента	W	1350
- Автоматическое устройство продления всасывания	sec.	8÷10
- Вес	кг	6,5
- Габаритные размеры аппарата	mm	360x360x500h
- Уровень шума	dB (A)	65




## A - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА

### 1 ..... ОТСОЕДИНЕНИЕ БЛОКА ДВИГАТЕЛЯ


- Чтобы отсоединить блок двигателя, см. рисунок "A1".
- Чтобы соединить блок двигателя, см. рисунок "A2".

### 2 ..... ПУС

**Применение в качестве пылесоса или сборника жидкостей**, рис. "A3"

- Переключатель "A": в положении "РУЧНОЙ" ().
- Выключатель "B":
  - Положение  = Аппарат выключен (красный светодиод не горит)
  - Положение  = Аппарат включен (красный светодиод горит)

**Применение с электроинструментом** рис."A4"

- Переключатель "A": в положении "АВТОМАТИЧЕСКИЙ" ().
- Выключатель "B": в положении  = Аппарат включен (красный светодиод горит)

### 3 ..... ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА-ПЫЛЕСОС

- Подключите электроинструмент к токовой розетке, установленной на блоке двигателя (D), рис."A5".
- Включите вилку аппарата в розетку электропитания, рис. "A6".

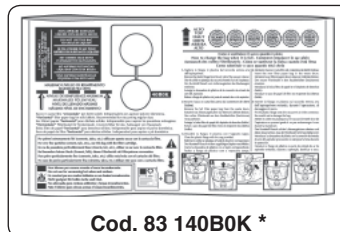
#### ВНИМАНИЕ:

- Токовая розетка предназначена для подключения инструментов с максимальной мощностью 1350 Вт, рис. "A7".
- Не подключайте электроинструменты с более высокой мощностью.
- Не подключайте несколько электроинструментов к токовой розетке, установленной на блоке двигателя.

## **В - ФИЛЬТРУЮЩИЕ СИСТЕМЫ**

### **1 ..... ПРИМЕНЕНИЕ МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ**

**ВНИМАНИЕ:** Используйте мешок из фильтровальной бумаги с трехступенчатым патронным фильтром.



Cod. 83 140B0K \*

- Вставьте мешок из фильтровальной бумаги в корпус-сборник, рис. "В1".
- Установите пластмассовый фланец (x) на патрубок впуска воздуха (y), стараясь не повредить мешок, рис. "В2".
- Обеспечьте прилегание мешка к стенкам корпуса-сборника и установите блок двигателя.

### **СОВЕТЫ ПО ПРИМЕНЕНИЮ МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ**

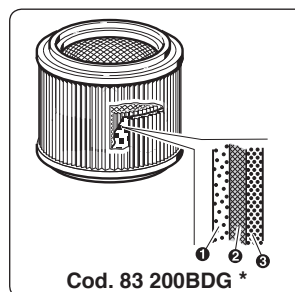
**ВНИМАНИЕ:** Не применяйте мешок для сбора остроконечных или мокрых материалов.

- Заменяйте мешок, когда собранные отходы или пыль достигнут примерно 3/4 его объема.
- Не используйте мешок повторно. Имейте в запасе комплект мешков.

### **2 ..... ПРИМЕНЕНИЕ ТРЕХСТУПЕНЧАТОГО ПАТРОННОГО ФИЛЬТРА**

- Установите фильтрующий элемент (b) на опору двигателя (c), рис. "В3".
- Установите пластмассовый диск (a) на фильтрующий элемент (b), рис. "В4".

Применение фильтрующего элемента особенно рекомендуется для сбора пыли или твердых отходов. Фильтрующий элемент может использоваться вместе с мешком из фильтровальной бумаги, что не только предотвращает засорение фильтрующего элемента, но и позволяет быстро и гигиенично удалять из пылесоса собранные материалы.

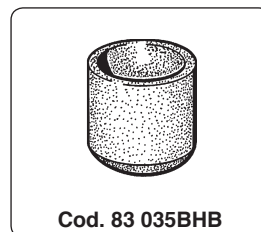


Cod. 83 200BDG \*

**ВНИМАНИЕ:** Не применяйте мешок для сбора остроконечных материалов.

### **3 ..... ПРИМЕНЕНИЕ ГУБЧАТОГО ФИЛЬТРА**

- Для сбора жидкостей используйте губчатый фильтр, рис. "В5".



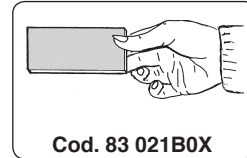
Cod. 83 035BHB

\* од упаковки

**RU**

#### **4 ..... ФИЛЬТРЫ ТОН ОЙ ОЧИСТ И ВОЗДУХА НА ВЫПУС Е**

- Эти фильтры обеспечивают повышение эффективности очистки воздуха, рис. "B6".



### **C - ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА**

#### **1 .... ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ПЫЛИ**

**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда используйте трехступенчатый патронный фильтр.
- Содержите патрон в чистоте.
- Заменяйте патрон в случае износа или наличия чрезмерных отложений.

#### **2 .... ПРИМЕНЕНИЕ ДЛЯ СБОРА ЖИД ОСТЕЙ**

**ВНИМАНИЕ:**

- Всегда снимайте патронный фильтр и, если имеется, мешок из фильтровальной бумаги, рис. "C1".
- Когда жидкость в корпусе-сборнике достигает максимально допустимого уровня, всасывание автоматически блокируется предохранительным поплавком. Пользователь предупреждается увеличением числа оборотов двигателя и прекращением всасывания.  
Следует немедленно выключить аппарат и опорожнить корпус-сборник.

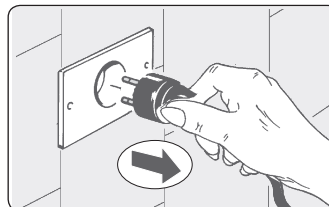
#### **3 .... ЧТОБЫ ВСАСЫВАТЬ БОЛЬШИЕ ОЛИЧЕСТВА ЖИД ОСТИ**

- Для того, чтобы обеспечить частичный приток воздуха, следите за тем, чтобы щелевая насадка не погружалась в жидкость полностью, рис."C2".

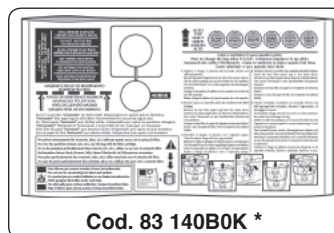
#### **4 .... ПРИМЕНЕНИЕ В ФУН ЦИИ ЭЛЕ ТРОИНСТРУМЕНТА - ПЫЛЕСОСА**

**ВНИМАНИЕ:**

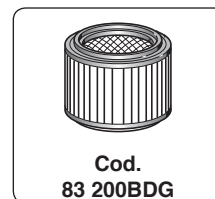
- Всегда используйте трехступенчатый патронный фильтр.
- Удалите губчатый фильтр, если он установлен.
- Для обеспечения эффективной работы аппарата важно поддерживать в хорошем рабочем состоянии фильтрующую систему.
- Рекомендуется часто очищать патронный фильтр очистки воздуха, как показано на стр. 75.
- Вставьте муфту (M) гибкой трубы (код 01 321B0N) в патрубок впуска воздуха (R), рис. "C3".
- Вставьте переходник (U) в патрубок электроинструмента, рис."C4".
- Подключите сначала электропитание электроинструмента, а затем аппарата, рис. "C5"- "C6".
- Прикрепите кабель питания электроинструмента к гибкой трубе, рис. "C7".
- Включите аппарат.

**D - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ****ОЧЕНЬ ВАЖНО:****Обязательно отключайте вилку электропитания от розетки.****1 .... ЗАМЕНА МЕШ А ИЗ ФИЛЬТРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ**

- Отсоедините пластмассовый фланец (x) от патрубка впуска воздуха (y), рис. "D1".
- Снимите мешок из фильтровальной бумаги, рис. "D2".
- Заглушите фланец соответствующей пробкой, рис. "D3".

**2 .... ТРЕХСТУПЕНЧАТЫЙ ПАТРОННЫЙ ФИЛЬТР**

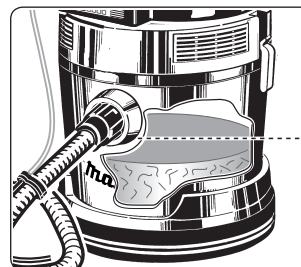
- Периодически очищайте патрон мягкой кистью, рис. "D4".
- Для эффективной очистки фильтрующего элемента направьте струю воды изнутри наружу, рис. "D5".
- Прежде чем снова устанавливать фильтрующий элемент, убедитесь в том, что он совершенно сухой.
- Замените фильтрующий элемент, если он изношен или порван.

**ВНИМАНИЕ:****Обращайтесь с фильтрующим элементом с осторожностью, когда он влажный, рис. "D6".****3 .... ФИЛЬТРЫ ТОНКОЙ ОЧИСТКИ И ВОЗДУХА НА ВЫПУСКЕ, рис. "D7"**

- Периодически заменяйте фильтры тонкой очистки.

**4 .... ОЧИСТКА ОРПУСА-СБОРНИКА**

- Проверьте количество всосанных материалов.
- Опорожняйте корпус, когда он заполняется до половины.
- Просушите корпус-сборник и принадлежности по окончании всасывания жидкостей.



\* од упаковки

**RU**

**5 .... ГУБЧАТЫЙ ФИЛЬТР**

- Промойте губчатый фильтр водой **БЕЗ** моющих средств, рис. "D8".
- Замените фильтр, если он изношен или порван.



**Cod.  
83 035BHB**

**6 .... ЗАМЕНА АБЕЛЯ ПИТАНИЯ**

- Если кабель электропитания поврежден, обратитесь в центр технической помощи Makita, так как для его замены необходимы специальные инструменты.

**Makita**<sup>®</sup>

**SERVICE**



**У ВАС ЗАТРУДНЕНИЯ?**

НЕПОЛАД И	ПРИЧИНЫ	МЕРЫ УСТРАНЕНИЯ
<ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат не включается.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Отказ электропитания.</li> <li>Неисправность кабеля электропитания, выключателя или двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте токовую розетку.</li> <li>Обратитесь в центр технической помощи <b>makita</b></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Через решетки на выпуске воздуха выходит пыль.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы (параграф "D" страница 28)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Снижение эффективности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переполнен корпус-сборник.</li> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> <li>Засорены трубы или принадлежности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Опорожните корпус-сборник.</li> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы.</li> <li>Проверьте гибкую трубу или принадлежности.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Значительно увеличивается число оборотов двигателя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переполнен корпус-сборник.</li> <li>Фильтрующая система засорена или изношена.</li> <li>Засорены трубы или принадлежности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверьте корпус-сборник.</li> <li>Заменить или очистить фильтрующие системы.</li> <li>Проверьте гибкую трубу или принадлежности.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Аппарат не запускается в функции "электроинструмент".</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Неисправна электронная плата.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Обратитесь в центр технической помощи <b>makita</b></li> </ul>



RU

**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СЕ**

Нижеподписавшийся Ясухико Кандзаки, в качестве директора европейского  
отделения компании Makita Corporation 3-11-8 Sumiyoshi Cho, Anjo, Aichi  
446-8502, Япония,

**заявляет**

что продукт, описанный в настоящем руководстве по эксплуатации,  
**модели 448, типа GSW 9** соответствует основным требованиям  
европейской директивы **LVD 2006/95/CE**,  
**рамочной директивы 95/38/CE и 2004/108/CE**  
и нормам EN 60335-1/A12:2006 + EN 60335-1/A2:2006 +  
EN 60335-2-2/A1:2004 + EN 60335-2-2/A2:2006 + EN 55014-1:2000/A1/A2 +  
EN 55014-2:1997/A1 + EN 61000-3-3:1995/A1/A2 + EN 61000-3-2:2000/A2.

Дата \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(Подпись)

**Только для стран ЕС**



Не выбрасывайте электроприборы вместе с обычным мусором!

В соответствии с европейскими директивами 2002/96/ЕС и 2003/108/ЕС  
об уничтожении отработанных электрических и электронных приборов и  
в соответствии с местными законами сброс и утилизация отработанных  
электроприборов должны производиться отдельно безопасным для  
окружающей среды способом.